

Saturday in the Second Week of Advent

C or C

Lesser Feasts and Fasts (1997)

Part 1. English Rite I

Introit

Veni et ostende

Psalm 80:3,1/1

Come and show us the light of thy countenance, O Lord, thou that sittest upon the Cherubim, and we shall be whole. *Psalm*. Hear, O thou Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock. *Gloria Patri*.

Graduale Romanum (1961), Sabbato Quatuor Temporum Adventus

Gloria in excelsis is omitted.

Collect

Merciful God, who sent thy messengers the prophets to preach repentance and prepare the way for our salvation: Give us grace to heed their warnings and forsake our sins, that we may greet with joy the coming of Jesus Christ our Redeemer; who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen*.

Book of Common Prayer (1979), Second Sunday of Advent

Lesson Ecclesiasticus 48:1-11

Gradual

Ex Sion species

Psalm 50:2/5

Out of Sion hath God appeared in perfect beauty. *Verse*. Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me with sacrifice.

Graduale Romanum (1961), Dominica Secunda Adventus

Alleluia

Parate viam

Luke 3:4,6

Alleluia, alleluia. *Verse*. Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight; all flesh shall see the salvation of God. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Secunda Adventus

The Holy Gospel Matthew 17:9-13

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

We beseech thee, almighty God, that the dawn of thy glorious splendour may break forth in our hearts, and lead all thy children from the dark shadows of night into the bright light of the coming of thine Only-Begotten; through Jesus Christ our Lord. *Amen*.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda Adventus: Sabbato (Collecta); translated and adapted by editor

Offertory

Ave Maria ... et benedictus

Cf. Luke 1:28,42

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

Secret

We beseech thee, O Lord, that the devotions and offerings which we present to thee may effect that sacred mystery and fit us for thy saving grace; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Sabbato (Super Oblata); translated and adapted by editor

Preface of Advent

Communion

Ecce venio

Revelation 22:12

Behold, I come quickly; and my reward is with me, saith the Lord, to give to every man according as his work shall be.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Sabbato

Postcommunion Collect

We implore thy mercy, O Lord, that by this divine gift we may be freed from our sins and prepared for the coming feast; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Sabbato (Post Communionem); translated and adapted by editor

Solemn Blessing

May the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

Part 2. English Rite II

Introit

Veni et ostende

Psalm 80:3,1/1

Come and show us the light of your countenance, O Lord, you that are enthroned upon the cherubim, and we shall be saved. *Psalm.* Hear, O Shepherd of Israel, leading Joseph like a flock. *Gloria Patri.*

Graduale Romanum (1961), Sabbato Quatuor Temporum Adventus

Gloria in excelsis is omitted.

Collect

Merciful God, who sent your messengers the prophets to preach repentance and prepare the way for our salvation: Give us grace to heed their warnings and forsake our sins, that we may greet with joy the coming of Jesus Christ our Redeemer; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), Second Sunday of Advent

Lesson Ecclesiasticus 48:1-11

Gradual

Deus convertere

Psalm 80:7, with verses 1,2/4,14/16,17

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Restore us, O God of hosts; show the light of your countenance, and we shall be saved.

V. Hear, O Shepherd of Israel, leading Joseph like a flock; * shine forth, you that are enthroned upon the cherubim.

V. In the presence of Ephraim, Benjamin, and Manasseh, * stir up your strength and come to help us.

Refrain.

V. O Lord God of hosts, * how long will you be angered despite the prayers of your people?

V. Turn now, O God of hosts, look down from heaven; behold and tend this vine; * preserve what your right hand has planted.

Refrain.

V. Let your hand be upon the man of your right hand; * the son of man you have made so strong for yourself.

V. And so we will never turn away from you; * give us life, that we may call upon your Name.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Prima Adventus

Alleluia

Parate viam

Luke 3:4,6

Alleluia, alleluia. *Verse.* Prepare the way of the Lord, make God's paths straight; and all flesh shall see the salvation of our God. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Secunda Adventus

The Holy Gospel Matthew 17:9-13

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

Lord, let your glory dawn to take away our darkness. May we be revealed as the children of light at the coming of your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

The Roman missal. The sacramentary (1974), Second Week of Advent: Saturday (Opening Prayer)

Offertory

Ave Maria ... et benedictus

Cf. Luke 1:28,42

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with you; blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

Preface of Advent

Secret

Lord, may the gift we offer in faith and love be a continual sacrifice in your honor and truly become our Eucharist and our salvation. Grant this through Christ our Lord. *Amen.*

The Roman missal. The sacramentary (1974), First Week of Advent: Saturday (Prayer over the Gifts)

Communion

Ecce venio

Revelation 22:12

See, I am coming soon; my reward is with me, says the Lord, to repay according to everyone's work.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Sabbato

Postcommunion Collect

God of mercy, may this Eucharist bring us your divine help, free us from our sins, and prepare us for the birthday of our Savior, who is Lord for ever and ever. *Amen.*

Anglican Gradual and Sacramentary

Solemn Blessing

May the Sun of Righteousness shine upon you and scatter the darkness from before your path; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. *Amen.*

Book of Occasional Services (1991)

Parte 3. Español

Introito

Veni et ostende

Salmo 80:3,1/1

Ven y haz resplandecer tu rostro, oh Señor, tú que te sientas sobre querubines, y seremos salvos. **Salmo.** Oh Pastor de Israel, escucha, tú que pastoreas a José como a un rebaño. **Gloria Patri.**

Graduale Romanum (1961), Sabbato Quatuor Temporum Adventus

Gloria in excelsis se omite.

Colecta

Dios de misericordia, que enviaste a tus mensajeros, los profetas, a predicar el arrepentimiento y preparar el camino de nuestra salvación: Danos gracia para atender sus advertencias y abandonar nuestros pecados, a fin de que recibamos gozosamente la venida de Jesucristo nuestro Redentor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Libro de Oración Común (1979), Segundo Domingo del Adviento

Lección

Eclesiástico 48:1-11

Gradual

Deus convertere

Salmo 80:7, con versículos 1,2/4,14/16,17

Un cantor o lector recita la antífona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

Antífona. Oh Dios de los Ejércitos, restáuranos; haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

V. Oh Pastor de Israel, escucha, tú que pastoreas a José como a un rebaño; * tu que sientas sobre querubines, resplandece.

V. Ante Efraín, Benjamín y Manasés, * despierta tu poder, y ven a salvarnos.

Antífona.

V. Señor Dios de los Ejércitos, * ¿hasta cuándo estarás airado, a pesar de las súplicas de tu pueblo?

V. Vuélvete ahora, oh Dios de los Ejércitos, mira desde el cielo; considera, y visita esta viña; * preserva lo que plantó tu diestra.

Antífona.

V. Sea tu mano sobre el varón de tu diestra, * el hijo del hombre que para ti fortaleciste.

V. Por ello, nunca nos apartaremos de ti; * danos vida, para que invoquemos tu Nombre.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Prima Adventus

Aleluya

Parate viam

Lucas 3:4,6

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Preparad el camino del Señor, enderezad sus sendas, y toda carne verá la salvación de Dios. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Secunda Adventus

El Santo Evangelio Matthew 17:9-13

El Credo Niceno se omite.

Colecta después de la Oración de los Fieles

Dios todopoderoso, que amanezca en nuestros corazones tu Unigénito, resplandor de tu gloria, para que su venida ahuyente las tinieblas del pecado y nos transforme en hijos de la luz; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal de la comunidad (1976), Tiempo de Adviento: Sábado de la Segunda Semana (Rito de Entrada: Oración)

Ofertorio

Ave Maria ... et benedictus

Cf. Lucas 1:28,42

Salve, María, llena de gracia, el Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

Graduale Romanum (1961), Dominica Quarta Adventus

Secreta

Al presentarte, Señor, nuestras ofrendas, te pedimos que lleves a cabo en nosotros la obra de salvación que has querido realizar por este Sacramento; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal de la comunidad (1976), Tiempo de Adviento: Sábado de la Primera Semana (Liturgia Eucarística: Oración sobre las Ofrendas)

Prefacio de Adviento

Comunión

Ecce venio

Apocalipsis 22:12

He aquí que vengo presto, y conmigo mi recompensa, para dar a cada uno según sus obras.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Prima Adventus: Sabbato

Poscomunión

Imploramos, Señor, tu misericordia, para que esta comunión que hemos recibido nos prepare a las fiestas que se acercan, purificándonos de todo pecado; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Bendición Solemne

Que el Sol de Justicia resplandezca sobre ustedes y disipe las tinieblas en su caminar; y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

Ritual para ocasiones especiales (1990)